



œuvre de Yannick Mendy

RALLYE

20 octobre 2012

LIVRET du participant

Présentation
Mode d'emploi
Plan
Défis
Indices
Partenaires

Cachet d'arrivée

Bienvenue au premier rallye *Le français en partage* !

Un moment exceptionnel de solidarité et de jeu.

- A vous de trouver les bons moyens de communiquer et de vous découvrir les uns les autres, lors de cette rencontre inédite entre habitants francophones et apprenants.
- Une trentaine d'associations bénévoles vous attendent avec des activités spécialement imaginées pour vous.
- Des cadeaux et la fête à l'arrivée.

Bonne route !

Sommaire

Mode d'emploi

- Au départ, une feuille de route par équipe à compléter.
- Vous avez un livret chacun.
- Dans ce livret, des photos et un plan du quartier pour vous aider à trouver votre chemin.
- En route, 3 énigmes à trouver.
- Trois défis de 30 mn à réaliser.
- N'oubliez pas de faire signer la feuille de route à chaque étape.
- Vous devez arriver avant 18 h.

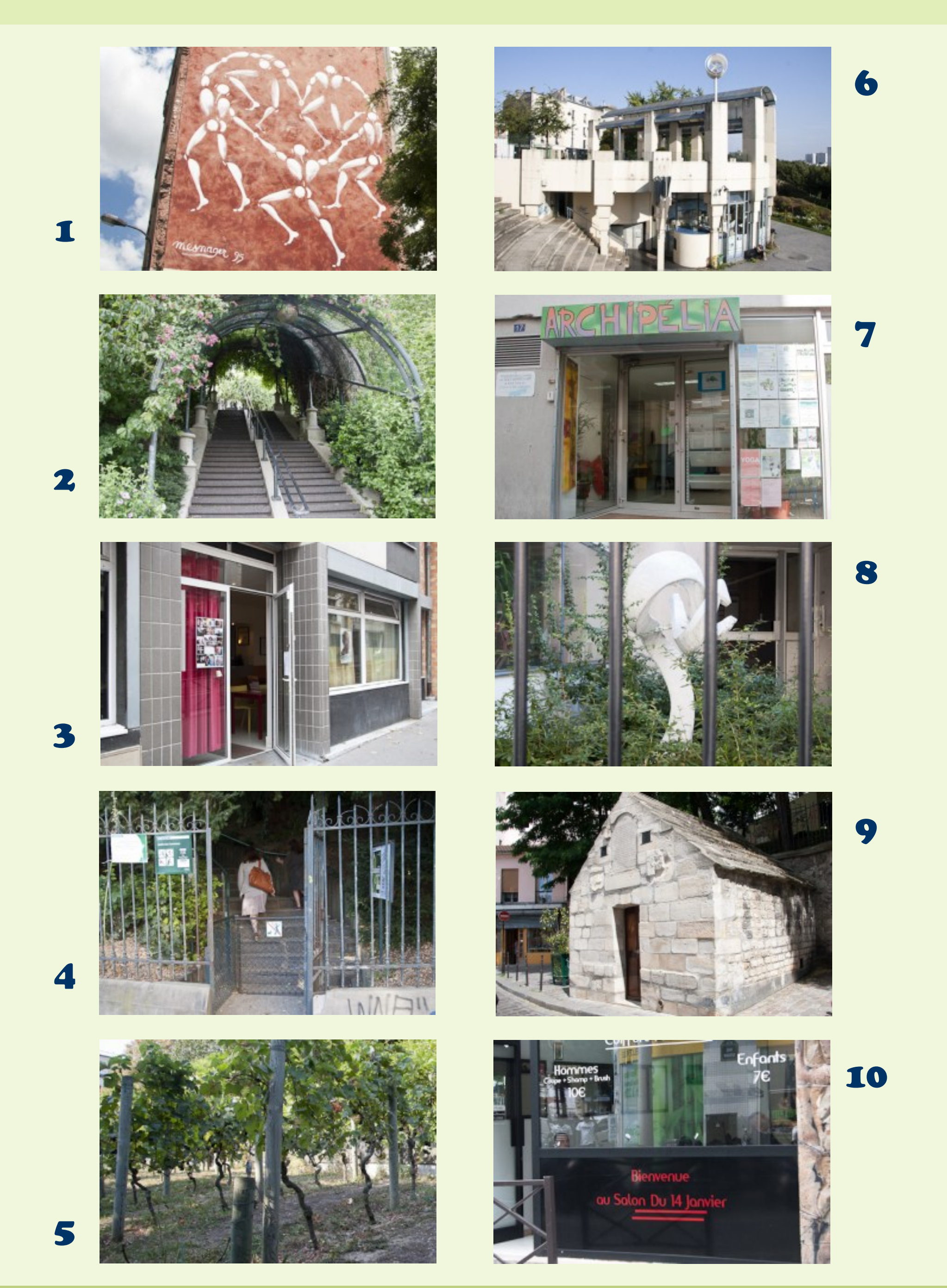
En français facile

Vous êtes francophone ? Pour communiquer avec les apprenants et les aider à participer :

- Avant tout de l'écoute et du respect : laissez la parole, évitez d'interrompre.
- Pas de leçons : ne corrigez pas, mais montrez que vous avez compris.
- Ne parlez pas trop, pas trop fort, pas trop vite.
- Articulez, parlez lentement, sans caricaturer.
- Traduire ? Le moins possible.
- Faites des interventions brèves, avec des phrases minimales et un vocabulaire usuel.
- Aidez-vous des gestes et des images.

Soyez naturel et n'oubliez pas le sourire, tout ira pour le mieux !

N°	défi	animé par…
1	Proverbes	Fort de café
2	Pokerlingue	Savoirs pour réussir Paris
3	Le peuple mosaïque	La Maison de la Plage
4	Nos pas et nos mots en image	CS BelleVille et Quartiers du Monde
5	Faisons les courses ensemble	Chinois de France - Français de Chine
6	Le puzzle des 1001 nuits	Rachida Habibi & le Social Club
7	Autoformation facile	Bibliothèque Couronnes
8	Jeux dansés	Free Dance Song
9	Découvrons de nouveaux jeux	Strata'j'm
10	La peinture en partage	G.E.M. Artame Gallery
11	L’ambassadeur des mots	Archipelia
12	Des mains pour le dire	La Maison du Bas Belleville
13	Le rythme dans nos cœurs	Percussion-Art
14	Chantons au jardin	Jardin Leroy-Sème
15	Eh bien ! dansons maintenant	Folk en Seine
16	On va déguster	Jardin Luquet (Archipelia)
17	Poème collectif sur moi	Culture rapide
18	Prenons l'air à Belleville	Maison de l’air


1
mesnager 95
2
3
4
5
6
ARCHIPÉLIA
7
8
9
Hommes
Coupe + Shamp + Brush
10€
Enfants
7€
Bienvenue
au Salon Du 14 Janvier
10

11



12

13



14



15



16



17



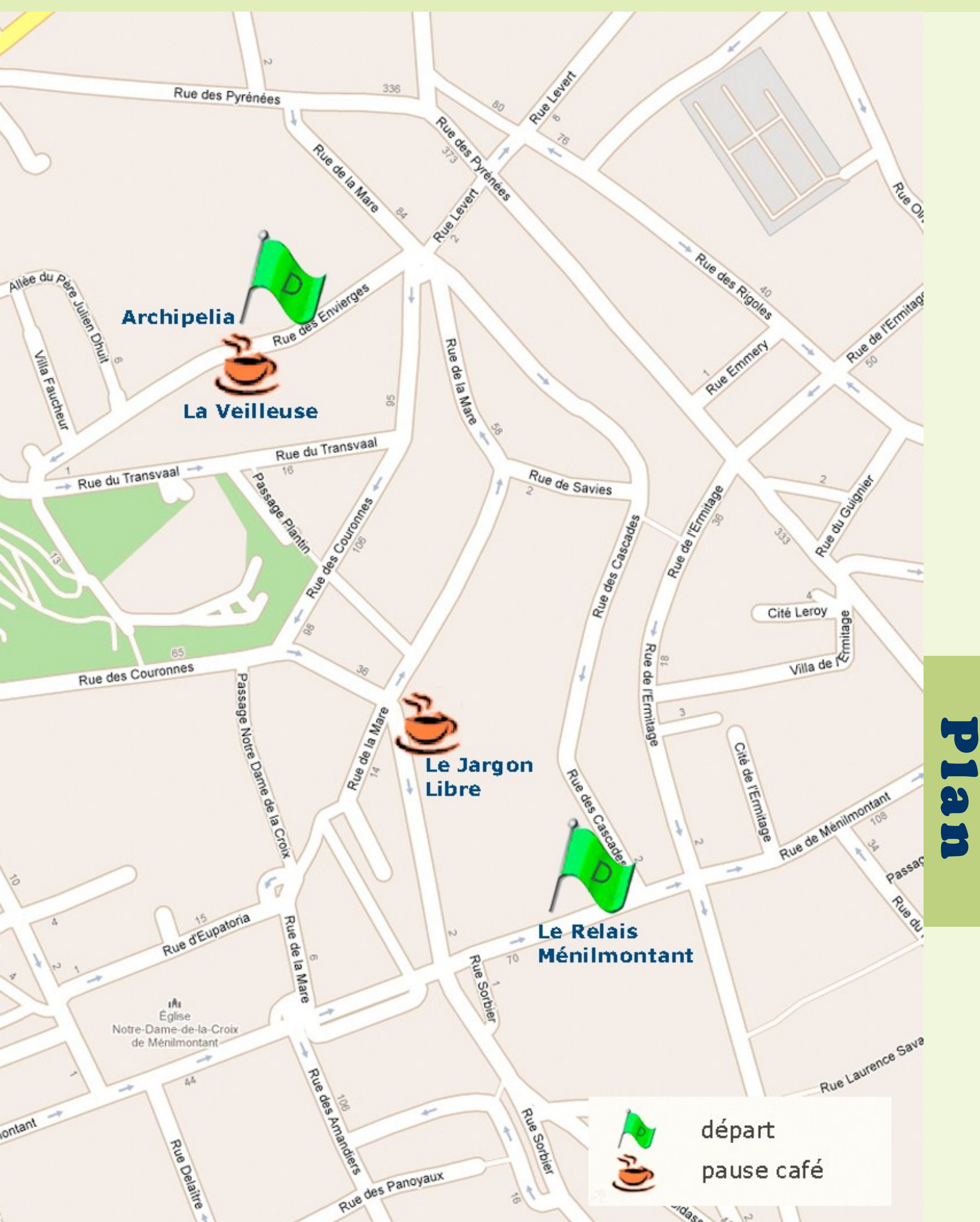
18

19

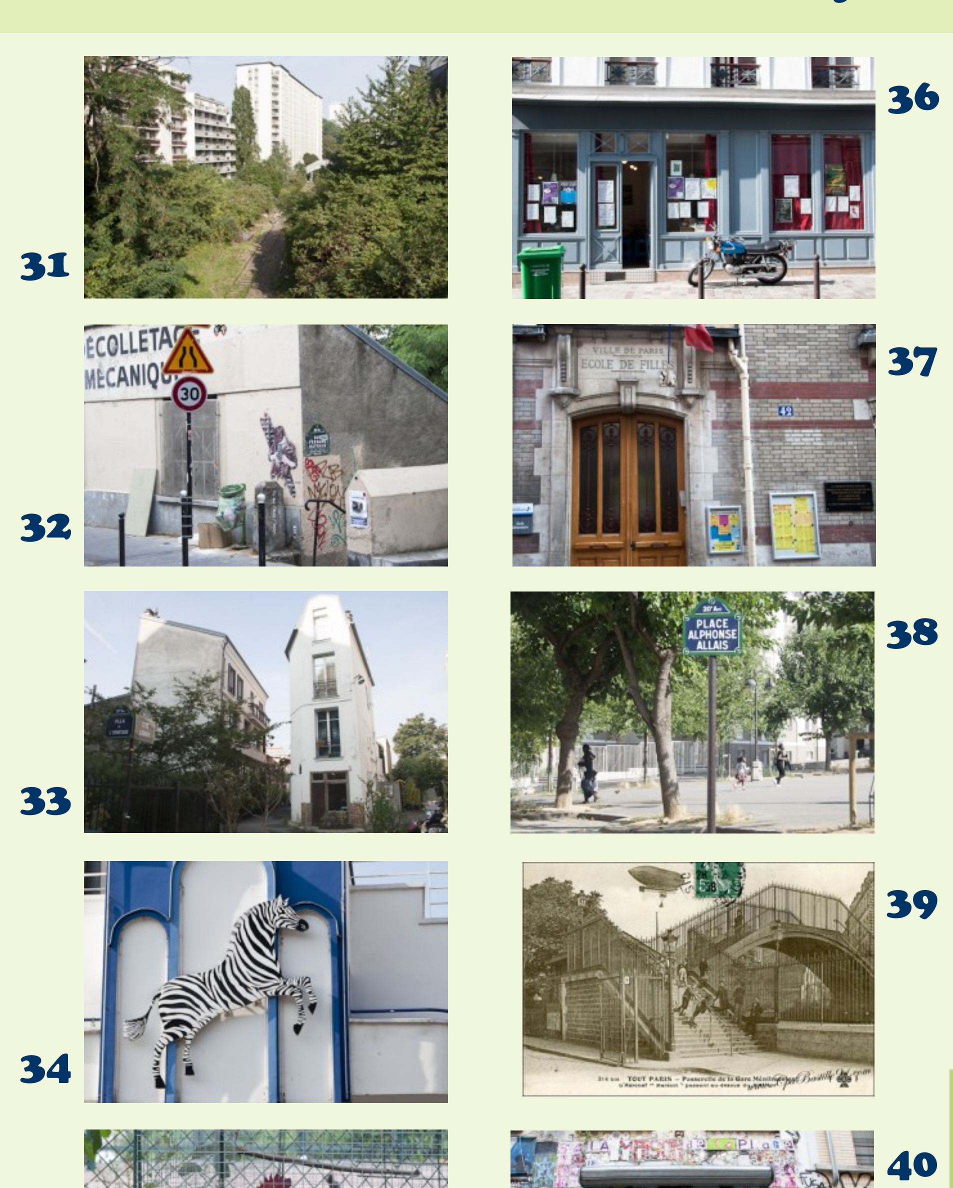
20

Indices


CS
BelleVille
Chinois de France
- Français de Chine
La Maison du
Bas Belleville
WC
La Vague
à l'Âme
Rue de Belleville
Boulevard de Belleville
Parc de
Belleville
Rue des Couronnes
Rue Julien Lacroix
Rue Piat
Rue de Tourtille
Rue Ramponeau
Rue Bisson
Rue de Pali-Kao
Rue Francis Picabia
Rue du Moulin Joly
Rue de Vaucouleurs
Rue de la Fontaine au Roi
Rue des Maronites
Rue Etienne Dolet
Rue du Pressoir
Rue Rampal
Rue Lesage
Rue du Sénégal
Rue Vilin
Cité de Gênes
Allée Georges Rouault
Villa des Trois Couronnes
Square du Nouveau Belleville
Rue Moret
Rue du Général Lasalle
Avenue Simón Bolívar
Allée Gabrielle d'Estrées
Square de Rébeval
Jardin Rébeval
Belleville
Couronnes
Pyrénées
La Poste


Archipelia
La Veilleuse
Le Jargon Libre
Le Relais Ménilmontant
Rue des Pyrénées
Rue de la Mare
Rue Levert
Rue des Envierges
Rue du Transvaal
Rue des Couronnes
Passage Plantin
Rue de Savies
Rue des Cascades
Rue de l'Ermitage
Rue des Rigoles
Rue Emmery
Rue du Guignier
Cité Leroy
Villa de l'Ermitage
Cité de l'Ermitage
Rue de Ménilmontant
Passage Notre Dame de la Croix
Rue d'Eupatoria
Église Notre-Dame-de-la-Croix de Ménilmontant
Rue Sorbier
Rue des Amandiers
Rue des Panoyaux
Rue Delaitre
Rue Laurence Sava
Allée du Père Julien Dhuit
Villa Faucheur
départ
pause café


21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
BAR RESTAURANT
LES LAURIERS
BRASSERIE HOTEL CAFE BAR
LA VILLA
FAUCHEUR

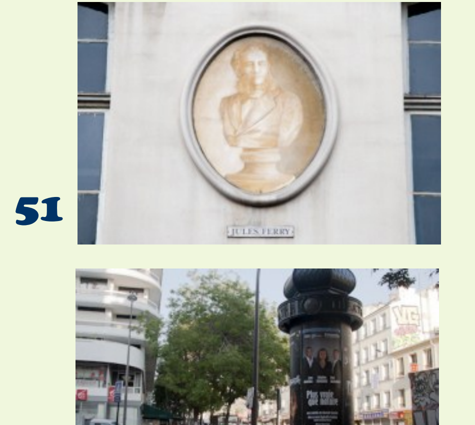

31
32
ECOLLETAG
MÉCANIQU
30
33
34
35
36
37
VILLE DE PARIS
ECOLE DE FILLES
42
38
PLACE
ALPHONSE
ALLAIS
39
TOUT PARIS
40

Indices


41
46
你 BONJOUR PATISSERIE 好
42
Bouquinerie associative
La Vague à l'âme
01.43.66.65.92
47
43
48
Villa de
l'R ta
44
Boulanger
BANETTE
49
Le jardin des
Apprentis Sages
45
50
CENTRE SOCIOCULTUREL
BELLEVILLE

51

52



53



54



55



Remerciements

Cette première édition du rallye *Le français en partage* a été préparée durant plus d'un semestre par une équipe pluridisciplinaire de 10 bénévoles composée d'Annie Deryckx (photographie) Bernadette Dupon-Lahitte (logistique), Brigitte Gallone (évènementiel), Brigitte Valin (graphisme, affiche et flyer), Denis Bernard (photographie), Eleonora Cecconi (français langue étrangère, conception vidéo), Marie-Claire Destarac, Conseillère de quartier (relations institutions et partenaires, linguistique), Sonia Ouertani (communication web), Véronique Saint-Prix (relation presse), Yves Traynard (coordination projet, conception rallye).

Bien sûr, cet évènement n'aurait pu voir le jour sans le soutien de nos partenaires qui animent les épreuves. Nos remerciements vont aussi à M. Gassama, adjoint à la Maire du 20e « Francophonie, relations internationales et interculturelles » .

De nombreux bénévoles se sont également joints à l'évènement pour donner un coup de main décisif. Remercions en particulier les Bellevillois des différentes commissions du Conseil de quartier et les étudiants et enseignants de l'INALCO. Merci à la générosité des commerçants du quartier.

Ce rallye n'est qu'une première étape pour favoriser l'apprentissage du français, le vivre-ensemble et la solidarité à Belleville. Toute l'équipe vous invite à la rejoindre prochainement pour envisager un prolongement à cet évènement.

Restez à l'écoute

de nos communications !

PARTENAIRES




















































Le Parc de Belleville

Les artistes plasticiens
Rachida Habibi
Yannick Mendy







Organisateur :

Commission Solidarités

Conseil de quartier de Belleville 20e

lefrancaisenpartage.wordpress.com
facebook le français en partage

Le français en partage